

**馬克思和恩格斯  
論保健的社會基礎**

人民衛生出版社

# 馬克思和恩格斯 論保健的社會基礎

И. А. 帕森策夫 著

洪 川 譯

人 民 衛 生 出 版 社

一 九 五 五 年 • 北 京

## 內 容 提 要

本書根據馬克思、恩格斯、列寧、斯大林的著作，根據資本主義的辯護人們的坦白，根據公佈了的帝國主義國家的和蘇聯的統計材料介紹了帝國主義國家的勞動人民的健康被無情地摧殘，蘇聯勞動人民的健康被周密保護的實際情況；說明了只是勞動人民用革命手段推翻資產階級的統治，奪得政權，建立起勞動人民的保健制度，勞動人民的健康才能受到真正的保護，勞動人民的體力和智力才能全面地自由發展。

### 馬克思和恩格斯 論保健的社會基礎

書號：1570 開本：787×1092/25 印張：5 9/25 (插頁2) 字數：111千字

И. А. 帕森策夫 著

洪 川 譯

人 民 衛 生 出 版 社 出 版

(北京書刊出版業營業許可證出字第〇四六號)

·北京崇文區錢子胡同三十六號·

人民衛生出版社印刷·新華書店發行  
長春印刷廠

1955年5月第1版—第1次印刷

印數：1—4,500

(長春版)定價：(7) 0.72元

И. А. ПАШИНЦЕВ

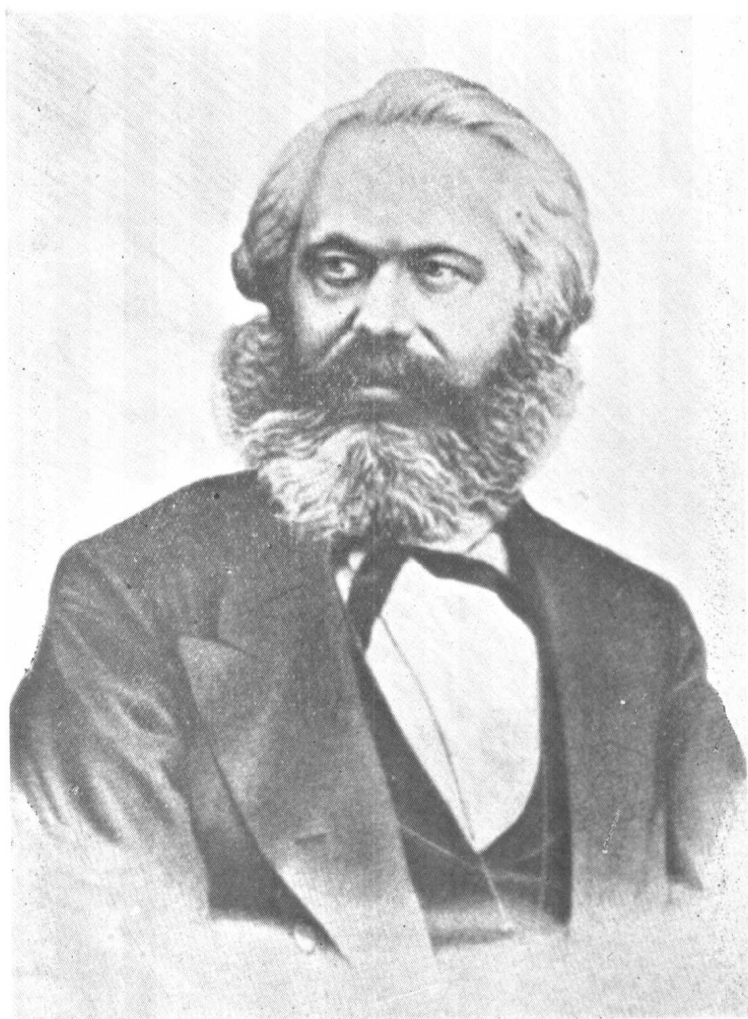
К. МАРКС и Ф. ЭНГЕЛЬС  
О СОЦИАЛЬНЫХ ОСНОВАХ  
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
МЕДИЦИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
МЕДГИЗ — 1952 — МОСКВА

[我們的武器是所向無敵的馬克思  
—恩格斯—列寧—斯大林的學說。掌握  
着這個武器，我們在爭取偉大共產主  
義的事業勝利的鬥爭中吸取新的力  
量。]

(錄自莫斯科黨代表會議給斯大林的信。

[真理報]，1949年2月10日)



卡 爾 • 馬 克 思



弗里德利赫·恩格斯

## 前 言

在社會主義已經勝利的國家裡，在蘇維埃社會主義共和國聯盟裡，關懷人民的福利，關懷勞動人民的健康，是居於首要地位的事，因為「……人材，幹部是世界上所有一切寶貴資本中，最寶貴最有決定意義的資本」。<sup>①</sup>

當蘇維埃社會主義國家擬訂自己的國民經濟的和文化的計劃時，它在這些計劃中規定一系列旨在提高蘇聯人民的物質福利和文化水平的辦法。在蘇聯的條件下，科學成為了革命的改造自然和社會的强大力量，它的一切成就都是被用來為人民服務的。蘇聯政府和布爾什維克共產黨為使蘇聯科學進一步地昌明和創造地發展的多方面努力，科學與實踐的經常和直接的結合，保證着全部社會主義國民經濟和文化的繼續提高。

人民保健事業的使命在於保護和增強社會主義國家公民的健康。此項事業在蘇聯已經被提到空前的高度。

同時人民保健工作利用着科學的一切成就，首先是自然科學和醫學的成就。蘇聯醫學被用先進的唯物主義理論和一切科學成就武裝着，這保證着它在我們的社會主義建設，在由社會主義過渡到共產主義的新階段上一往直前的發展。

這一情況的最鮮明的例證，是 1950 年 6 月 28 日—7 月 4 日為保護並增強勞動人民的健康而舉行的討論偉大俄羅斯生理學家巴甫洛夫的生理學說問題和這些問題繼續發展的前途的蘇聯科學院和蘇聯醫學科學院聯席會議。

在大會上十分確切地證明了，巴甫洛夫不僅是生理學的幾章新的學說的創始人，而且是所有一切研究人的機體的科學的改造者，是最廣義的自然科學家。

〔由把機體視為個別的器官和系統的總和的認識，過渡到巴甫洛夫的整個機體在其與周圍環境的自然關係上的研究，是不遜於

<sup>①</sup> 斯大林：《列寧主義問題》，1953年人民出版社版，第 773 頁。

由托力梅的宇宙觀過渡到哥白尼的體系的科學思想的偉功的。就像在哥白尼，伽利略、牛頓之後再退回到占星家的想像為不可能的事一樣，在巴甫洛夫之後，再運用魏爾贖和菲爾沃恩的觀念，約翰遜·米勒和謝林頓的觀念，也應該是不可能的事。<sup>①</sup>

巴甫洛夫的學說不僅是無價的財寶，也不僅是科學的偉大成就和極重要的總結。巴甫洛夫為生理學和心理學的新的發展，和為生物學和整個自然科學開闢了極遠大的前途。巴甫洛夫在方法方面和在效果方面都在科學中找到了最主要的幹線，給唯物主義的宇宙觀在最主要問題方面樹立了特別強壯的支柱……

如果我們不適當地利用巴甫洛夫的豐富遺產，那末我們的人民和全體進步人類就不能原諒我們。我們進一步地理解生活的最複雜形式的根據，和醫學的新的前途，正是在於它的發展。<sup>②</sup>

蘇聯科學院和蘇聯醫學科學院討論巴甫洛夫學說聯席會議在批評與自我批評的氣氛下揭發了研究巴甫洛夫的科學遺產工作中的嚴重缺點和錯誤，並擬出了巴甫洛夫學說——醫學的科學基礎的全面創造性的發展計劃，它就是負着保護和增強勞動人民的健康的使命的生理學和醫學新發展時期的開始。

會議決議中寫着：

「確定了複雜的機體的活動，包括心理活動的一切形式受生活條件的制約性的巴甫洛夫的卓越的科學成就，把我們祖國的生理學提高到世界首位，並為它的繼續發展開闢了廣大的前途。這些成就創造了用科學方法改造醫學和心理學的堅固的自然科學的基礎，對教育學和體育提出了很多珍貴的貢獻，並且能對語言學提出很多珍貴的貢獻。

巴甫洛夫在高級神經活動領域中的發現——現代研究大腦的科學的最偉大成就——是唯物主義宇宙觀的強有力的自然科學基礎，是我們和一切唯心論表現及黑暗勢力進行思想鬭爭的威力強

① 克·姆·貝柯夫：「討論巴甫洛夫院士的生理學學說科學會議速記報告」，俄文版第512頁，莫斯科，1950年。

② 斯·伊·瓦維洛夫：「討論巴甫洛夫院士的生理學學說科學會議開幕詞」，速記報告，俄文版第5—8頁，莫斯科，1950年。

大的武器。〕<sup>①</sup>

所有的蘇聯醫務工作者們的義務，是掌握富有成果的巴甫洛夫的學說，和為增強蘇聯人民健康及在我國順利發展醫學擬定了創造性地發展巴甫洛夫學說的路線的蘇聯科學院和蘇聯醫學科學院聯席大會的決議。

我們的醫務幹部教育應該在這一方面展開，大會決議中很注意了這一問題。

在用先進的唯物科學的成就，包括自然科學和醫學的成就，教育醫務幹部時候，必須經常着重指出，如果自然科學和醫學的成果被加入以保護勞動人民的健康和他們的全面發展為目的的社會設施的總體，做為它的不可缺少的部分，則這些成就的效果就更為顯著。勞動人民的保健，應該不僅以通曉自然發展規律為基礎，而也應該以通曉社會發展規律為基礎。

克·姆·貝柯夫院士在他在蘇聯科學院和蘇聯醫學科學院聯席科學會議上所作的報告中曾說：

〔生物學是現代醫學的最重要基礎。所以生物學的規律是醫學的理論和實踐方面的一切主要問題的理論根據。由於醫學的各學科全面地研究人的機體，所以醫學在理論方面和實踐方面也倚靠所謂人文學科。因此凡是打算僅僅在生物學基礎上，或僅僅在心理學基礎上建立醫學基礎的企圖，都必然地導向了，並且導向着粗糙的機械的宇宙觀，最終，則導向無根據的唯心論和信仰論。〕<sup>②</sup>

巴甫洛夫根據決定不同於動物世界的發展路線的人的發展路線的社會關係的作用，提出了第二信號系統學說。

〔社會因子對第二信號系統的歷史發展及第二信號系統在每個人生活中的發展所起的作用是無庸置疑的，〕伊凡諾夫-斯莫連斯基在大會上在他的報告中說，〔但是人的第一信號系統也在社會條件下，在和第二信號系統不斷相互作用的條件下發展着。所以，倘若認為人的第一腦皮質系統僅是他的高級神經活動的生物學部

① 〔討論巴甫洛夫院士的生理學學說科學會議速記報告〕，俄文版第524—525頁，莫斯科，1930年。

② 前書，第13頁。

分，則是錯誤的。①根據社會關係在人的發展中的決定性作用，巴甫洛夫在研究人類高級神經活動的生理學和病理學時，特別注意了病人的社會生活條件和家庭生活條件，他的勞動特性和社會關係，他的發育和教育條件，他的過去的生活經驗的特性，他所患過的肉體上的和神經上的疾病、精神創傷、心理矛盾狀態。

總而言之，在其中形成了病人的高級神經活動的那些社會條件和相互關係，都很使他注意。②

蘇聯醫學，從它誕生以來就倚靠自然科學、醫學和社會科學的成就的不可分性建立了和發展了自己的實踐活動。它曾以所向無敵的馬列主義理論及研究自然和社會的發展規律的科學為指南，這恰好說明它在保護蘇聯人民健康的事業中所以能獲得豐富成果的道理。

在共產主義建設的途中，在蘇聯醫學工作者們面前更擺着很多重要的和責任重大的任務。為了完成這些任務，蘇聯醫務工作者們不僅必須研究包括科學泰斗巴甫洛夫的偉大遺產在內的，先進的唯物的自然科學和醫學的成就，而且必須研究在照耀着社會發展的道路和前途，照耀着共產主義建設的道路的馬列主義的權威學者的著作中所講解的社會發展規律。

研究馬克思學說的權威學者的著作，能幫助蘇聯醫務工作者們擴展他們的思想範圍，提高他們的創造積極性，使他們擺脫常常阻礙前進的，片面的、錯誤判斷。

為了幫助醫務工作者們研究馬克思學說，本書中特舉出說明在資本主義生產方式下工人階級的地位和健康狀況，及探求根本改變這個地位和健康狀況的方法的馬克思的和恩格斯的觀點。

馬克思和恩格斯根據對資本主義生產方式的科學的深刻分析開闢了解放工人階級和創造有利於勞動人民的全面發展的社會條件的途徑：無產階級革命和消滅資本主義生產方式，建立工人階級政權，建立無產階級專政和利用無產階級專政建成新的，無剝削

① [討論巴甫洛夫院士的生理學學說科學會議的速記報告]，俄文版第78頁，莫斯科，1930年。

② 前書，第77頁。

的社會主義的社會。

除却這些一般的，決定性的革命改造資本主義社會的途徑之外，馬克思和恩格斯在他們的著作中更提出了對保護勞動人民健康的具體措施的說明，指出了在無產階級革命勝利後社會主義生產方式下的保健工作可能的發展遠景。

研究馬克思和恩格斯指出的完成保護勞動人民健康這一任務的方法，能幫助我們順利地完成建設共產主義社會時期的新的保健任務。同時還幫助我們在帝國主義國家的工人運動中暴露戴着社會主義分子的假面具，對工人階級和被壓迫的勞動者灌輸不消滅資本主義社會基礎，而相反地保留着它，只用不影響資本主義基礎的零碎的經濟的和行政的改進辦法〔改善〕工人階級地位的思想的資產階級的走狗和奸細。這些〔善人〕們，依照恩格斯的語，「……要用各種補綴辦法來醫治一切社會病症而毫不傷及資本和利潤」。<sup>①</sup>

---

<sup>①</sup> 馬克思，恩格斯：「共產黨宣言」，1949年解放社版，第22頁。

# 目 錄

## 前言

|                                              |     |
|----------------------------------------------|-----|
| 第一章 產業資本主義發展初期工人階級的狀況<br>及其健康情形·····         | 1   |
| 第二章 產業資本主義繁榮時期工人階級的狀況<br>及其健康情形·····         | 32  |
| 第三章 勞動人民的狀況和他們的健康情形<br>在帝國主義國家與在蘇聯之根本不同····· | 77  |
| 引據材料·····                                    | 108 |
| 參考材料·····                                    | 111 |
| 本書之評介·····                                   | 113 |

## 第一章

# 產業資本主義發展初期 工人階級的狀況及其健康情形

在資本主義社會條件下，雖然有着自然科學的和醫學的個別成就，雖然有着足以保證居民的良好生活條件的相當豐富的物資，但勞動人民的健康狀況是極壞的，他們的勞動條件和生活條件是極難忍受的，國家方面保護勞動人民的健康制度，或完全沒有，或有而僅限於滿足統治階級的需要，以至於使「保健」在資本主義制度下變成了剝削勞動人民的方式之一。用什麼來說明這一毫無疑義的事實呢？

工人階級的偉大導師馬克思和恩格斯在他們的著作中全面地、科學地分析了資本主義生產方式和它的發展規律，徹底地闡明了資本和勞動間的關係，解釋了在資本主義下如何剝削工人階級，致使它早死盡。

依照恩格斯的話，馬克思在他的科學發現中揭穿了資本主義社會「……為微小的、經常縮小着的人民的少數剝削人民的極大多數的龐大的機構」。<sup>①</sup>

馬克思和恩格斯在他們的著作中徹底地說明了工人階級的狀況，充分地注意了勞動人民的健康情況和資本主義國家在「保護」工人階級健康一事中的作用，同時擬定了工人階級為了由資本主義壓迫下解放出自己，和為了建成社會主義社會應該實行的辦法。

熟悉工人階級的狀況，熟悉它的健康情況，熟悉在資本主義社會條件下的「保健」組織，和熟悉馬克思和恩格斯為創造勞動人民的新的生活條件，為保護他們的健康，他們的工作能力和為進一步的全面發展所提出的要求，能讓我們明瞭保健的社會基礎。

<sup>①</sup>「馬克思、恩格斯全集」，俄文版第15卷，第422—423頁，黨出版社印行，莫斯科，1933年版。

我們首先看一看說明產業資本主義初期中的工人階級的狀況，工人階級的健康情況，和「保護」它的生存的組織的材料。

恩格斯在1845年發表了他的「英國工人階級狀況」一著作——他本人在21個月時間裡的觀察和閱讀官方材料和其它材料的結論。

恩格斯在這一著作中描寫了從大工業產生到1845年間的英國資本主義生產方式發展時期。

列寧在他寫的「弗里德利赫·恩格斯」一文中將這一本書寫得生動，充滿了最真實的，駭人聽聞的英國無產階級的苦難情景的書評定為對資本主義和資產階級的驚人的控訴。[……無論是在1845年以前，或以後，都再也沒出現過如此鮮明和真實的工人階級的苦難的描繪。]<sup>①</sup>

的確，這一著作在以後的時期裡也沒失掉它的意義。恩格斯在1892年為這一書的第二版所寫的序言中寫道，他「不致因它慚愧」。馬克思曾介紹該書為瞭解工人階級狀況的材料，並指出，恩格斯深刻地理解了「……資本主義生產方式的精神……」並「……驚人地描寫了……工人階級狀況的細情……」。[……恩格斯所描寫的狀況，並未受到或多或少來自外部的本質上的變更]——20年後馬克思在「資本論」中這樣寫道。<sup>②</sup>

依照恩格斯的話，彼時工人階級的狀況最服人地說明了社會的災害。

英國——在資產階級社會中實行了徹底改革的典型工業革命國家——是最適於彼時全面研究工人階級的狀況的國家。[英國是典型的進行這一改革的國家……英國而且是工業革命的主要的產物——無產階級——發展的典型國家。僅僅在英國無產階級能在一切關係上，和由各方面被研究清楚。]<sup>③</sup>

要知道，英國工人階級狀況的各特點，在某種程度上是和處於相似的資本主義發展階段的其它國家的工人階級的狀況相同的。

① 「列寧全集」，俄文版第2卷，第4版，第9頁。

② 馬克思：「資本論」，第1卷，1933年人民出版社版，第272頁。

③ 「馬克思、恩格斯全集」，俄文版第3卷，第301頁，蘇聯國家出版社印行，莫斯科—列寧格勒，1929年版。

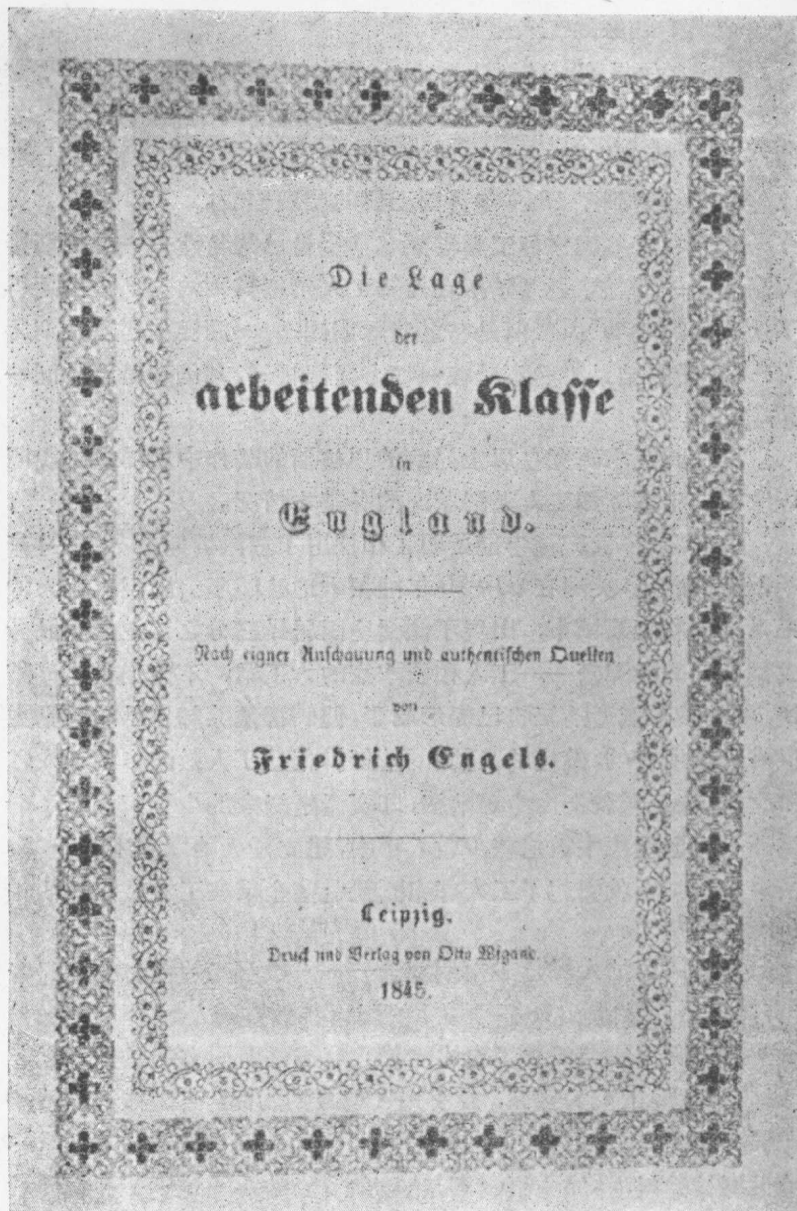


圖 1 「英國工人階級狀況」第一版封面

因此，恩格斯關於英國工人階級的敘述和結論，是在很大的程度上也說明其它國家的工人階級的。

「……如果英國已從我所描寫的資本主義剝削底這個青年時期成長起來了，那麼其他的國家則只是剛剛到了這個時期。」<sup>①</sup> 恩格斯在 1892 年寫道。迅速發展着的法國的、德國的和美國的工業，此時差不多達到了 1844 年英國工業的發展程度。

雖然在這些國家裡工業發展有某些自己的特性——恩格斯接着寫道——，雖然「資產階級在掩飾工人階級貧困的藝術方面獲得了進一步的成功」。<sup>②</sup> 但是在這些國家裡「……同樣的經濟法則起着作用，所以結果雖然不是在一切方面都相同，却仍然是屬於同一範疇」。<sup>③</sup>

現在我們來研究在以上提到的恩格斯的著作中所描述的說明 19 世紀前半期英國工人階級狀況的各基本情况。

由於在 18 世紀後半期發明了和採用了蒸汽機而開始了的產業革命的結果，英國在 60—80 年裡根本地改觀了：出現了巨大的工業城市和商業城市，出現了籠括全國居民三分之二並把居民分成兩個對立的陣營——工人和資本家的大工業，不僅工業無產階級，就是農業無產階級也已經形成了，他們都是除却自己的勞動力以外一無所有的、確定的、穩固的階級。創造了人數衆多的工人階級之後，大工業就把由中等階級，即資產階級中的少數天之驕子封爲王。把財產集中於這些少數人手中，建立極大的資本主義企業，發展着的工業就引起了工人群眾圍繞這些企業在工業城鎮裡的相當高度的集中。

由於國家的人民分成兩個陣營——人數不多的富有的私有者（資產階級），和靠出賣勞力爲生的極大多數勞動人民（無產階級）——在他們之間就成立了資本主義生產方式所固有的敵對關係。

「廠主與工人的關係，並不是人與人的關係，而是純粹的經濟關係。廠主是「資本」，工人是「勞動」。在工人不肯把自己塞進這一抽象裡的時候，在他主張他不是「勞動」，而是人的時候……在他敢

① 恩格斯：「英國工人階級狀況序言」，1954 年人民出版社版，第 7 頁。

② 前書，第 6 頁。

③ 前書，第 7 頁。